

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 6 aprile 2009, n. 6.**

**Modificazioni alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 (Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Abrogazione dell'articolo 8)*

1. L'articolo 8 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 (Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria), è abrogato.

Art. 2

*(Modificazioni all'allegato A)*

1. Alla lettera c) del secondo paragrafo dell'allegato A alla l.r. 4/2008, le parole: «e condivisi con gli operatori» sono soppresse.
2. La lettera d) del secondo paragrafo dell'allegato A alla l.r. 4/2008 è sostituita dalla seguente:

«d) partecipazione, su indicazione del responsabile del soccorso, alle attività di:

- 1) rianimazione cardio-polmonare di base (BLSD);
- 2) intervento su politraumatizzati (BTLS);
- 3) estricazione dal veicolo;
- 4) immobilizzazione con uso dei presidi in dotazione;
- 5) posizionamento e immobilizzazione, secondo tecniche accreditate, su barella a cucchiaio, su materassino a depressione, su asse spinale;
- 6) caricamento dell'infortunato su barella e messa in sicurezza per il trasporto;
- 7) trasporto su telo, su sedia portantina;
- 8) supporto alle attività connesse alla predisposi-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 6 du 6 avril 2009,**

**modifiant la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 portant réglementation du système régional des urgences médicales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Abrogation de l'art. 8)*

1. L'art. 8 de la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 portant réglementation du système régional des urgences médicales est abrogé.

Art. 2

*(Modification de l'annexe A)*

1. À la lettre c) du deuxième paragraphe de l'annexe A de la LR n° 4/2008, les mots : « de concert avec les opérateurs » sont supprimés.
2. La lettre d) du deuxième paragraphe de l'annexe A de la LR n° 4/2008 est remplacée par la lettre suivante :

«d) Participation, sur indication du responsable des secours, aux activités ci-après :

- 1) Réanimation cardio-pulmonaire de base (BLSD) ;
- 2) Prise en charge de polytraumatisés (BTLS) ;
- 3) Dégagement d'un véhicule ;
- 4) Immobilisation à l'aide de l'équipement en dotation ;
- 5) Positionnement et immobilisation, selon des techniques accréditées, sur brancard cuillère, sur matelas à dépression et sur plans durs ;
- 6) Brancardage et arrimage des victimes d'accident en vue de leur transport ;
- 7) Transfert à l'aide de portoirs souples et de

zione e gestione delle maxiemergenze.».

3. Le lettere e), f), g), h), i), j), k) e l) del secondo paragrafo dell'allegato A alla l.r. 4/2008 sono abrogate.

Art. 3  
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 20

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 260 del 06.02.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.02.2009;
- assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 11.02.2009;
- esaminato dalla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.03.2009 e relazione del Consigliere Emily RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.03.2009, con deliberazione n. 445/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 27.03.2009.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
6 APRILE 2009, N 6

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 prevedeva quanto segue:

chaises portoir ;

- 8) Aide aux activités liées à la gestion des urgences majeures. »

3. Les lettres e), f), g), h), i), j), k) et l) du deuxième paragraphe de l'annexe A de la LR n° 4/2008 sont abrogées.

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 20

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 260 du 06.02.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.02.2009 ;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 11.02.2009 ;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.03.2009 et rapport du Conseiller Emily RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.03.2009, délibération n° 445/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 27.03.2009.

«Art. 8  
(Inquadramento nella dirigenza medica del ruolo sanitario dei medici di emergenza territoriale)

1. I medici convenzionati per l'emergenza sanitaria territoriale titolari di incarico a tempo indeterminato in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge presso l'Azienda USL, con un'anzianità di 5 anni di effettivo servizio anche non continuativo presso la medesima, sono inquadrati, a domanda, nella dirigenza medica del ruolo sanitario, previo giudizio di idoneità ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 12 dicembre 1997, n. 502 (Regolamento recante norme per l'inquadramento

nel ruolo medico del Servizio sanitario nazionale di incaricati del servizio di guardia medica e medicina dei servizi).

2. La Giunta regionale provvede con propria deliberazione a definire le procedure per l'inquadramento in ruolo del personale di cui al comma 1.
3. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo trovano copertura nell'ambito del finanziamento annuale trasferito all'Azienda USL e sono regolati con l'accordo di programma di cui all'articolo 7 della l.r. 5/2000.».

**Note all'articolo 2:**

- <sup>(2)</sup> La lettera c) del secondo paragrafo dell'allegato A alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 prevedeva quanto segue:

«[L'operatore tecnico specializzato che opera nel SEUS, in qualità di autista-soccorritore, nel rispetto dei protocolli operativi predisposti dall'Azienda USL, si occupa, in particolare, dei seguenti aspetti:...]

- c) pulizia del veicolo e delle attrezzature di soccorso in uso, secondo i protocolli predisposti dal responsabile del 118 e condivisi con gli operatori;».

- <sup>(3)</sup> La lettera d) del secondo paragrafo dell'allegato A alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 prevedeva quanto segue:

«d) mantenimento delle funzioni vitali secondo BLS-D certificato;».

- <sup>(4)</sup> Le lettere e), f), g), h), i), j), k), e l) del secondo paragrafo dell'allegato A alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 prevedevano quanto segue:

«e) barellamento/sbarellamento e trasporto;

f) stabilizzazione ed immobilizzazione secondo BTLS certificato;

g) controllo delle emorragie esterne;

h) primo trattamento non invasivo di ustioni, ferite, contusioni, ecc.;

i) somministrazione non invasiva di ossigeno;

j) mantenimento della normotermia;

k) collaborazione, su indicazione del personale sanitario, nelle operazioni di stabilizzazione, assistenza e monitoraggio del paziente acuto, fermo restando che la direzione e la responsabilità di dette operazioni restano in capo al personale sanitario;

l) supporto alle attività connesse alla predisposizione e gestione delle maxiemergenze.».